



en

Application

The Patchwork foot is ideal for patchworking and other exact work.

The markings on the presser foot sole provide an accurate orientation. The narrow groove along the flat foot sole serves as a thread slot.

Presser foot markings

- 1/4" (6.35 mm)
- 1/8" (3.18 mm)
- 7.5 mm

Additionally required

Stitch plate CutWork / Straight = orange

For your safety

Please read the instruction manuals of the sewing machine and the accessory carefully before use!

Assembly

- > Attach the slide-on table.
- > Insert the stitch plate CutWork / Straight = orange and activate it according to the model of your machine.
- > Attach and activate the patchwork foot in the display according to the model of your machine.
Important: When using the patchwork foot #97D, additionally activate the BERNINA Dual Transport.
- > Place the patchwork seem guide above the accessory connection and fix it slightly with the fixing screw in the left thread opening.
- > Move the patchwork seem guide according to the desired seam allowance towards the presser foot.
- > Tighten the fixing screw.

Procedure

- > Select the straight stitch.
- > Set the stitch width 0.
- > Set the stitch length 2 – 2.5.
- > Select the center position of the needle.
- > Activate the needle stop position down.
- > Place the sewing good under the patchwork foot.
- > Align the fabric edges with the desired presser foot marking.
- > Lower the presser foot and sew.

de

Anwendung

Der Patchworkfuss ist ideal für Patchwork und andere präzise Arbeiten.

Markierungen auf der Nähfuss-Sohle dienen zur genauen Orientierung. Eine flache Fusssohle mit schmaler Rille dient als Fadenfreistellung.

Nähfussmarkierungen

- 1/4" (6.35 mm)
- 1/8" (3.18 mm)
- 7.5 mm

Zusätzlich erforderlich

Stichplatte CutWork / Gerad = orange

Zu Ihrer Sicherheit

Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Montage

- > Anschiebetisch montieren.
- > Stichplatte CutWork / Gerad = orange einsetzen und je nach Maschinentyp aktivieren.
- > Patchworkfuss montieren und je nach Maschinentyp im Display aktivieren.
Wichtig: Beim Patchworkfuss #97D zusätzlich den BERNINA Dual Transport aktivieren.
- > Patchwork-Nahtführung über den Sonderzubehör-Anschluss legen und mit einer Befestigungsschraube in der linken Gewindeöffnung leicht fixieren.
- > Patchwork-Nahtführung entsprechend der gewünschten Nahtzugabe zum Nähfuss hin verschieben.
- > Befestigungsschraube anziehen.

Arbeitsweise

- > Geradstich wählen.
- > Stichbreite 0 einstellen.
- > Stichlänge 2 – 2.5 einstellen.
- > Nadelposition auf Mitte stellen.
- > Nadelstopp-Position unten aktivieren.
- > Nähgut unter den Patchworkfuss legen.
- > Stoffkanten an gewünschter Nähfussbezeichnung ausrichten.
- > Nähfuss senken und nähen.

fr

Application

Le pied pour patchwork est idéal pour tous les travaux de patchwork et qui exigent une grande précision.

Les repères placés sur la semelle du pied servent de guide. Une semelle plate gravée de fines rainures favorise le glissement fluide du fil.

Repères sur le pied-de-biche

- 1/4" (6.35 mm)
- 1/8" (3.18 mm)
- 7.5 mm

Accessoires nécessaires

Plaque à aiguille CutWork / droite = orange

Pour votre sécurité

Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Montage

- > Fixer la table rallonge.
- > Monter la plaque à aiguille CutWork / droite = orange et l'activer selon le type de machine.
- > Fixier le pied pour patchwork et l'activer sur l'écran selon le type de machine.
Important: activer en plus l'avancement biface BERNINA avec le pied pour patchwork #97D.
- > Placer le guide patchwork par-dessus la connexion de l'accessoire spécial et le fixer légèrement à l'aide de la vis de fixation dans le trou fileté gauche.
- > Déplacer le guide patchwork à la distance souhaitée du pied dans la largeur de couture souhaitée.
- > Visser la vis de fixation.

Méthode de travail

- > Sélectionner le point droit.
- > Régler la largeur de point sur 0.
- > Régler la longueur de point sur 2 - 2.5.
- > Régler la position de l'aiguille au milieu.
- > Activer l'arrêt de l'aiguille en bas.
- > Glisser le tissu sous le pied pour patchwork.
- > Orienter le rebord du tissu sur le repère souhaité du pied.
- > Abaisser le pied et commencer la couture.

nl

Toepassing

De patchworkvoet is ideaal voor patchwork en ander exact naaiwerk.

Met behulp van de markeringen op de naaivoetzool is een goede oriëntatie mogelijk. De platte naaivoetzool met smalle gleuf zorgt ervoor, dat het garens los onder de zool ligt.

Naaivoetmarkeringen

- 1/4" (6.35 mm)
- 1/8" (3.18 mm)
- 7.5 mm

Extra benodigdheden

Steekplaat CutWork / Rechtsteek = oranje

Voor uw veiligheid

Lees voor het gebruik van het accessoire de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het accessoire zorgvuldig door!

Montage

- > Aanschuiftablet bevestigen.
- > Steekplaat CutWork / Rechtsteek = oranje monteren en afhankelijk van het type naaimachine activeren.
- > Patchworkvoet bevestigen en afhankelijk van het type naaimachine op het beeldscherm activeren.
Belangrijk: Bij de patchworkvoet #97D bovendien het BERNINA dubbeltransport activeren.
- > Patchwork-randgeleider over de opening voor het bevestigen van speciale accessoires leggen en met een bevestigingsschroef in het linker schroefgat losjes vastzetten.
- > Patchwork-randgeleider op de gewenste breedte van de naadtoeslag instellen (naar de naaivoet schuiven).
- > Bevestigingsschroef vastdraaien.

Werkwijze

- > Rechte steek kiezen.
- > Steekbreedte 0 instellen.
- > Steeklengte 2 - 2.5 instellen.
- > Naald op de middelste stand zetten.
- > Naaldstop onder activeren.
- > Naaiproject onder de patchworkvoet leggen.
- > Stofrand op de gewenste markering op de naaivoet afstemmen.
- > Naaivoet omlaag zetten en naaien.

it

Impiego

Il piedino per patchwork è ideale per cucire patchwork ed altri lavorazioni di precisione.

Le marcature sulla soletta servono per dare dei punti di riferimento precisi. La soletta del piedino è piatta con una scanalatura stretta, che garantisce il preciso scorrimento dei punti.

Marcature del piedino

- 1/4" (6.35 mm)
- 1/8" (3.18 mm)
- 7.5 mm

Inoltre occorre

Placca ago CutWork / Punto diritto = arancione

Per la Vostra sicurezza

Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Montaggio

- > Montare il piano supplementare.
- > Montare la placca ago CutWork / Punto diritto = arancione e attivarla sul display a seconda del tipo di macchina.
- > Montare il piedino patchwork e attivarlo sul display a seconda del tipo di macchina.
Importante: Con il piedino patchwork #97D attivare anche il doppio trasporto BERNINA integrato.
- > Posizionare la guida per patchwork sopra i fori di montaggio per accessori speciali. Fissare la guida nel foro sinistro, stringendo leggermente l'apposita vite.
- > Regolare la guida alla distanza desiderata.
- > Stringere la vite di fissaggio.

Lavorazione

- > Selezionare il punto diritto.
- > Impostare la larghezza del punto a 0.
- > Regolare la lunghezza del punto tra 2 - 2.5.
- > L'ago è nella posizione centrale.
- > L'arresto dell'ago è impostato in basso.
- > Posizionare il lavoro sotto il piedino patchwork.
- > Posizionare il bordo della stoffa sulla marcatura desiderata.
- > Abbassare il piedino e cucire.

es

Aplicación

El pie prénsatelas para Patchwork es ideal para Patchwork y otros trabajos exactos.

Las marcas en las suelas del prénsatelas sirven para mejor orientación. Una suela plana del prénsatelas con una ranura estrecha sirve como hueco para el hilo.

Marcas en el pie prénsatelas

- 1/4" (6.35 mm)
- 1/8" (3.18 mm)
- 7.5 mm

Adicionalmente necesario

Placa-aguja CutWork / recto = naranja

Para su seguridad

Antes de utilizar el accesorio, leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio.

Montaje

- > Montar la mesa móvil.
- > Montar la placa-aguja CutWork / recto = naranja y activarla según el tipo de máquina.
- > Montar el pie prénsatelas CutWork y activarlo según el tipo de máquina.
Importante: En el pie prénsatelas Patchwork #97D activar adicionalmente el transporte Dual de BERNINA.
- > Colocar la guía de costura Patchwork por encima de la conexión del accesorio especial y fijarla ligeramente con un tornillo de sujeción en la apertura de la rosca izquierda.
- > Desplazar la guía de costura Patchwork hacia el pie prénsatelas según la añadidura de costura deseada.
- > Apretar el tornillo de sujeción.

Método de trabajo

- > Seleccionar punto recto.
- > Regular el ancho del punto a 0.
- > Regular el largo del punto entre 2 – 2.5.
- > Colocar la posición de la aguja en el centro.
- > Activar stop-aguja abajo.
- > Colocar la labor debajo del pie prénsatelas patchwork.
- > Alinear los cantos del tejido a las marcas deseadas del pie prénsatelas.
- > Bajar el pie prénsatelas y coser.

sv
Användning

Lapptäcksfoten är idealisk för lappteknik och andra precisionsarbeten.

Markeringar på syfotssulan underlättar en noggrann inriktning. En platt fotsula med smalt spår fungerar som trådfriställning.

Syfotsmarkeringar
1/4” (6.35 mm)
1/8” (3.18 mm)
7.5 mm

Dessutom behövs
<p>Stygnplåt CutWork / rak = orange</p>

För din säkerhet
<p>Innan du tar tillbehöret i bruk, läs noggrannt igenom instruktionen till symaskinen och detta tillbehör!</p>

Montage

- Montera förlängningsbordet.
- Sätt fast stygnplåten CutWork / rak = orange och aktivera efter maskintyp.

- Montera lapptäcksfoten och aktivera i displayen efter maskintyp. **Viktigt:** Aktivera vid lapptäcksfot #97D dessutom BERNINA Övermatningsfunktion.

- Lägg sömguiden för lappteknik över extra-tillbehörsanslutningen och skruva fast den lätt med en fästskruv i den vänstra gången.

- Skjut sömguiden mot syfoten för att ställa in rätt sömsmän.

- Dra åt fästskruven.

Arbets sätt

- Välj raksöm.
- Justera stygnbredden till 0.
- Justera stygnlängden till 2 - 2.5.
- Ändra nålposition till mitten.
- Aktivera nålstopp nere.
- Placera arbetet under lapptäcksfoten.
- Räta ut tygkanterna efter den utvalda syfotsmarkeringen.

- Sänk syfoten och börja sy.

da
Anvendelse

Patchworkfoden er specielt velegnet til patch-workarbejde og andre præcise syteknikker.

Markeringerne på sålen giver en optimeret orientering. En flad fodsål med smalle tjener som trådfristilling.

Trykfodsmarkeringer
1/4” (6.35 mm)
1/8” (3.18 mm)
7.5 mm

Endvidre kræves
<p>Stingplade CutWork / Lige = orange</p>

For din sikkerhed
<p>Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!</p>

Montering

- Monter forlængerbordet.
- Indsæt stingplade cutwork / Lige = orange og aktiver den afhængigt af maskinens type.

- Monter patchworkfoden og aktiver den på skærmen afhængigt af maskines type. **Vigtigt:** Derudover skal BERNINA overtransport aktiveres ved brug af patchworkfuss #97D.

- Læg patchwork føringskinnen over tilslutningen til ekstra tilbehøret og skru den let fast i det venstre skruelhul.

- Flyt føringskinnen mod trykfoden i henhold til det ønskede sømrum.

- Stram skruen.

Arbejds måde

- Vælg ligesting.
- Indstil stingbredde 0.
- Indstil stinglænge 2 - 2.5.
- Indstil nåleplacering i midten.
- Aktiver nålestop nede.
- Læg dit arbejde under patchworkfoden.
- Læg stoffkanten ved den ønskede trykfodsmarkering.

- Sænk trykfoden og sy.

no
Anvendelse

Patchworkfoten er ideal for patchwork og annet presist arbeide.

Markeringene på syfotsålen tjener som nøy-aktig orientering. En flat syfotsåle med smalle riller tjener som trådfrigivelse.

Syfotmarkeringer
1/4” (6.35 mm)
1/8” (3.18 mm)
7.5 mm

Påkrevet i tillegg
<p>Stingplate CutWork / Rettsøm = oransje</p>

For din sikkerhet
<p>Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!</p>

Montasje

- Montere sybord.
- Monter stingplate CutWork / Gerad = oransje og aktiver alt etter maskintype.

- Monter patchworkfot og aktiver i display alt etter maskintype. **Viktig:** Ved bruk av patchworktot #97D må i tillegg BERNINA Dual Transport aktiveres.

- Patchwork-sømfører legges over tilkoplingen for ekstrautstyr og fikseres litt i venstre gjengeåpning med en festeskru.

- Patchwork-sømfører forkyves i forhold til syfoten alt etter ønsket sømmonn.

- Trekk til festeskruen.

Bruk

- Velg rettsøm.
- Innstill stingbredde på 0.
- Innstill stinglengde på 2 – 2.5.
- Nålposisjon i midten.
- Aktiver nålstopp-posisjon nede.
- Legg sømarbeidet under patchworkfoten.
- Stoffkanten legges langs ønsket syfotmarkering.

- Senk syfoten og sy.

fi
Käyttö

Tämä tilkkutyöjalka sopii perinteisten tilkkutöiden ompelun lisäksi erityistä tarkkuutta vaativaan ompeluun.

Paininjalan merkinnät helpottavat työn tarkkaa ohjausta. Ommel jää paininjalan pohjassa olevaan kapeaan suoraan uraan.

Paininjalan merkinnät
1/4” (6.35 mm)
1/8” (3.18 mm)
7.5 mm

Lisäksi tarvitaan
<p>CutWork / Suoraommel pistolevy = oranssi</p>

Huomioi turvallisuusi
<p>Ennen kuin aloitat, lue ohjekirja tarkasti ja noudata sen ohjeita!</p>

Valmistelut

- Kiinnitä apupöytä koneeseen.

- Kiinnitä CutWork / Suoraommel pistolevy = oranssi, koneeseen ja aktivoi sen käyttö koneesi mallista riippuen.

- Kiinnitä tilkkutyöjalka koneeseen ja aktivoi sen käyttö koneesi mallista riippuen. **Huomio:** Kun käytät tilkkutyöjalkaa #97D, aktivoi käyttöön myös BERNINA Kaksoissyöttö.

- Aseta saumanvaran ohjain paininjalan oikealle puolelle ja kiinnitä ruuvilla löysästi vasempaan ruuvinreikään.

- Siirrä ohjain haluamallesi etäisyydelle paininjalasta.

- Kiristä ruuvi.

Ompelu

- Ommelvalinta: suoraommel.
- Ompelleen leveys: 0.
- Tikinpituus : 2 – 2.5.
- Neulan asento: keskellä.
- Neulastop: alhaalla.
- Aseta ommeltava työ paininjalan alle.
- Ommeltavan työn reuna painjalan merkinän mukaan.

- Laske paininjalka alas ja aloita ompelu.

ru
Применение

Лапка для пэчворка иделаьна для пэчворка и для других точных работ.

Маркировки на подошве лапки служат для точной ориентировки. Плоская подошва с узким желобком служит в качестве отверстия для нитки.

Маркировки лапки
1/4” (6.35 mm)
1/8” (3.18 mm)
7.5 mm

Дополнительно требуется
<p>Игольная пластина CutWork / Gerad = оранжевая</p>

Для Вашей безопасности
<p>Перед использованием принадлежности внимательно прочитайте инструкцию по обслуживанию швейной машины и данной принадлежности!</p>

Установка

- Закрепление приставного столика.
- Игольная пластина CutWork / Gerad = установить оранжевую и активировать в зависимости от типа машины.

- Вставьте лапку для пэчворка и активируйте на дисплее в зависимости от типа машины. **Важно:** При использовании лапки для пэчворка #97D дополнительно активируйте систему двойной подачи ткани BERNINA Dual Transport.

- Уложите направляющую на подключение специальной принадлежности и слегка зафиксируйте ее крепежным винтом в левом резьбовом отверстии.

- Переместите направляющую пэчворка согласно нужным припускам на швы в сторону лапки.

- Затяните крепежный винт.

Принцип работы
<p>Выберите прямую строчку.</p> <p>Установите ширину строчки на 0.</p> <p>Установите длину стежка 2 – 2.5.</p> <p>Установите положение иглы на среднее.</p> <p>Активируйте позицию остановки иглы внизу.</p>

- Уложите ткань под лапку для пэчворка.
 - Растяните края ткани на нужные отметки на лапке.
- Опустите лапку и шейте.

jp
用途

パッチワーク押えはパッチワークや正確さを必要とする作業に最適です。

平らな押え底には糸穴として細い溝がついています。

押え金の目印
1/4” (6.35 mm)
1/8” (3.18 mm)
7.5 mm

用意するもの
<p>カットワーク用直線針板 (オレンジ)</p>

安全にご使用いただくために
<p>アクセサリご使用前には、必ずミシンとアクセサリ一両方の取扱説明書をよくお読みください。</p>

取付方法

- ソーイングテーブルを取り付けます。
- カットワーク用直線針板 (オレンジ) を取り付けます。ミシンの種類によっては起動する必要があります。

- パッチワーク押えを取り付けます。ミシンの種類によって必要であればディスプレイ上で起動させます。 **重要:** パッチワーク押え#97Dではさらにベルニナデュアルフィード (上送り機能) を起動させる必要があります。

- パッチワーク用ガイドを専用取り付け部分の上において、左側のネジ穴にネジを入れ、ドライバーで軽く締めます。

- パッチワーク用ガイドを必要な縫い代の幅に合わせ、押え金に寄せます。

- 取り付けネジをしっかりと締めます。

手順

- 直線縫いを選択します。
- 振り幅を0に設定します。
- 送り長さを2～2.5に合わせます。
- 針基線を中央に設定します。
- 針停止位置を下に設定します。
- 作品をパッチワーク押えの下に入れます。
- 布端を必要に応じた押え金の目印に合わせてます。
- 押え金を下ろして縫い始めます。

Patchwork foot 1/4"

Patchworkfuss 1/4"

Pie prensatelas para patchwork 1/4"

Pied pour patchwork 1/4"

Piedno per trapuntare (patchwork) a 1/4"

Patchworkvoet 1/4"

Lapptäcksfot 1/4"

Patchworkfod 1/4"

Patchworkfot 1/4"

Tilkkutyöjalka 1/4"

Лапка для работ в технике «пэчворк»

パッチワーク押え

Patchwork foot 1/4"

Patchworkfuss 1/4"

Pie prensatelas para patchwork 1/4"

Pied pour patchwork 1/4"

Piedno per trapuntare (patchwork) a 1/4"

Patchworkvoet 1/4"

Lapptäcksfot 1/4"

Patchworkfod 1/4"

Patchworkfot 1/4"

Tilkkutyöjalka 1/4"

Лапка для работ в технике «пэчворк»

パッチワーク押え

Patchwork foot 1/4"

Patchworkfuss 1/4"